

MODIFICATIONS STATUTAIRES

Article unique : A l'article 4, § 1^{er}, des statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, tels qu'annexés à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 approuvant les modifications aux statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, les modifications suivantes sont apportées :

- à l'alinéa 1^{er}, les mots « 12 milliards 995 millions de francs » sont remplacés et portés à 464.121.287,66 EUR;
- à l'alinéa 1^{er}, 1°, les mots « 12 milliards 720 millions de francs » sont remplacés par 457.304.215,73 EUR;
- à l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots « 275 millions de francs » sont remplacés par « 6.817.071,93 EUR », « 165 millions de francs » par « 4.090.243,16 EUR », « 110 millions de francs » par « 2.726.828,77 EUR » et « 500 000 francs » par « 12.394,67 EUR ».

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 approuvant les modifications aux statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO).

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 894

[2003/200296]

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen von der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) (SOFICO)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der Wallonischen Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen, in seiner durch die Dekrete vom 8. Februar 1996 und vom 4. Februar 1999 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Satzungen der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. September 1994 verabschiedet worden sind, und deren Abänderungen, die durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 14. März 1996 und vom 4. März 1999 genehmigt worden sind;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In der Erwägung, dass der Verwaltungsrat am 30. Mai 2002 die Satzungsabänderungen vorgeschlagen hat;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten, Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt die Abänderungen der Satzungen von der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», deren Wortlaut als Anlage beigefügt ist.

Art. 2 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 19. Dezember 2002 wirksam.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

SATZUNGSABÄNDERUNGEN

Einzigster Artikel: In Artikel 4, § 1 der Satzungen der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», so wie sie als Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. März 1999 zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» beigefügt worden sind, werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

- in Absatz 1 wird der Wortlaut «12 995 000 000 BEF» durch den Wortlaut «464.121.287,66 Euro» ersetzt;
- in Absatz 1, 1° wird der Wortlaut «12 720 000 000 BEF» durch den Wortlaut «457.304.215,73 Euro» ersetzt;
- in Absatz 1, 2° werden die Wortlaute «275 Millionen BEF» durch «6.817.071,93 Euro», «165 Millionen BEF» durch «4.090.243,16 Euro», «110 Millionen BEF» durch «2.726.828,77 Euro» und «500 000 BEF» durch «12.394,67 Euro» ersetzt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen von der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (SOFICO) beigefügt zu werden.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 894

[2003/200296]

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructures) (SOFICO)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », gewijzigd bij de decreten van 8 februari 1996 en 4 februari 1999;

Gelet op de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », aangenomen bij het besluit van de Waalse Regering van 22 september 1994 en op de wijzigingen ervan, goedgekeurd bij de besluiten van de Waalse Regering van 14 maart 1996 en 4 maart 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat de raad van bestuur de statuutswijzigingen op 30 mei 2002 heeft voorgesteld;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde wijzigingen in de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » worden door de Waalse Regering goedgekeurd.

Art. 2. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 december 2002.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

WIJZIGINGEN VAN DE STATUTEN

Enig artikel. In artikel 4, § 1, van de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », zoals gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 maart 1999 tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » worden volgende wijzigingen aangebracht :

— in het eerste lid worden de woorden « 12 miljard 995 miljoen frank » vervangen door « 464.121.287,66 EUR »;

— in het eerste lid, 1°, worden de woorden « 12 miljard 720 miljoen frank » vervangen door « 457.304.215,73 EUR »;

— in het eerste lid, 2°, worden de woorden « 275 miljoen frank » vervangen door « 6.817.071,93 EUR », « 165 miljoen frank » door « 4.090.243,16 EUR », « 110 miljoen frank » door « 2.726.828,77 EUR » en « 500 000 frank » door « 12.394,67 EUR ».

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (SOFICO).

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN